



نشریه فارسی - ترکی بیرق عدالت

◆ مریم دانشخواه

نشریه دوزبانه فارسی - ترکی بیرق عدالت به صورت هفته‌ای یکبار در باکو انتشار می‌یافت. از این نشریه، تنها شماره ۵ از سال ۱۳۳۵ ه. ق (۱۹۱۷ م) در دست است. در صفحه آغازین «بیرق عدالت» در معرفی نشریه نوشته شده است: «برای مجموعه «بیرق عدالت» که مروج افکار فرقه عدالت می‌باشد و اولین جریده‌ای است که از طرف فرقه فعلگان و رنجبران ایرانیان هفته یکبار منتشر می‌شود.» «بیرق عدالت» به وضعیت ناپسامان داخلی ایران و تعرضات و دخالت‌های خارجی نسبت به مسائل داخلی ایران اشاره کرده و همچون نشریه‌ای انقلابی، مخاطبان را به تلاش در جهت ایجاد تحول و رسیدن به استقلال و آزادی تحریض می‌نماید. این نشریه با تأکید بر لزوم اتحاد و اتفاق برای بسامان کردن اوضاع ایران، انقلاب روسیه را نویدبخش استقلال و آزادی ایران دانسته و در قالب نامه‌ای از مخاطبان می‌نویسد: «شش ماه تمام است که روزهای می‌شومه سال‌های گذشته و دوره فحوسه رژیم سابق روسیه پایان رسیده باد بهار آزادی حریت به ممالک وسیعه روسیه وزیده آنمملکت را از قید اسارت زنجیرهای استبدادی آزاد نمود اثراتش ممالک همجوار خود علی‌الخصوص به ایران و وطن عزیز ما به خوبترین وجه نتیجه بخشید، ما را به استقلال خودمان امیدوار نمود.» «بیرق عدالت، شماره ۵، ص ۶» «بیرق عدالت» در کنار اخبار داخلی و بین‌المللی، با اشارات تاریخی بر لزوم تلاش مردم در جهت رفع ظلم و دستیابی به آزادی و استقلال تأکید و پافشاری می‌کند. از آنجا که شماره‌های دیگر این نشریه در دست نیست، بیش از این از سوگیری‌های سیاسی، اجتماعی این نشریه نمی‌توان گفت. جهت آشنایی تر خوانندگان با هفته‌نامه بیرق عدالت چاپ باکو، در اینجا کلیشه روی جلد، داخل جلد و نیز دو صفحه اول از شماره پنجم سال اول آن را که در تاریخ روز دوشنبه ۲۶ ماه ذیقعد سال ۱۳۳۵ ه. ق منتشر شده، درج می‌کنیم.

برنجی ساه دوامیسی

لیرق

عدالت

چاپ اولنمیان مقاله لر صاحبیه
ویرایشه مارفلسز سکتوریلر
قبول اولنمیجاچاق
محل اداره:

کلیسی کورجه مشهی میاسلی علی
بولک عشارهسی: سابرچی ده مسند
اوی برادرارینک ۴۴۴ نمرهسی
ایوی تمدن مدرسهسی

مجموعه زده فارس و ترک
دیارلرنده گوندریلن مقاله و
شعرلر امکان اولدیجه ساده
اولمالیدرلر. ایتمه دار مقاله
لر یله نظما و شرا مساوت
قلمیده بولورناتلاره حق
ویریه چک.

آبونه قمتی: ایرانه و خارجهیه ایلکی ۱۲ سات. آلتی آابق ۷ سات.
یا کورده و روسیهده ۹ - - - - -

(برخیز) شاه تو چه شد؟ وطن، کجارت؟

ای ملت شهنزار ساه انصاف! بده جواب بر خیز

چشمی بگشاه، از خواب برخیز!

از چیست که در بروی خود بست خورشید غروب کرد شب شد

او از که کند حجاب بر خیز! شب هم شده ماهتاب بر خیز!

چون پردگیان زمرد با مردم سوزد وطن تو قصه، قصه

از بهر چه زد نواب بر خیز! میخواهد از تو آب، بر خیز!

از پرده بدر نخواهد آمد از دود شراره اش جهان تار

آمد اگر اخطاب بر خیز! تار آمد نه قیاب بر خیز!

شیر وطن تو گربه گردید از آتش صفت سوزد بران

خورشید تو در حجاب بر خیز! آبی زره صواب بر خیز!

جانا وطن تو گشت منقود

این مجموعه «بیرق عدالت» که مزاج
افکار فرقه عدالت میباشد.

و اولین جریده ایست که از طرف
فرقه فدکان و رنجبران ایرانیان هفته
ببار نشر میشود، دفتر آتونه حاضر
شده. کراس از آقایان و هموطنان گرام
که میل اشتراک دارند محل و عنوان
خودشانرا اظفا اطلاع بدهند.

و کمال لرمزدن و آتونه چلرمزدن خواهش
اولتوراه: اداره یه ویریهامسی حقم بر آن نیز
گو ندرمکه مجموعه مزی مادی جهندن تبین
ایستدین بر چونکه طابکارلیقم ادب و ترکیه
موافق بیامه دیگمزه گوره نك تک مراجعت
نامه ارله هیچ کسی ناراحت انتمك ایستدینوروز.

صابونچی ده «تمدن» مدیرمسئله سنتیابرك
۱۵ نه قدر شاگردلر قبول اولتور.
مكتب ادارمسی هرگزو ساعت ۹ دن
بره قدر عرضمهلر قبول ایدبور.

قیمت سالانه و شش ماهه

۵۲ نسخه ۲۶ نسخه

در یادگوبه و روسیه

۹ منات ۵ منات

ایران

۱۲ منات ۷ منات

به سایر ممالک ایضا

برای مخابرات آدریس :

باکو صابونچی خانه برادران محمد اوف، نمره ۲۳۳

اداره «بیرق عدالت»

Баку Сабунчи. Бр. Мамедовых.

№ 233

редак. журн. «Бейраки Адалетъ»

مخابرات ایچون

بیرق عدالت مجموعه سنك

یگی عنانی بویه یازیلما ایدر.

صابونچی : مارتینوف کورچه -

سنده محمد اوف برادرارینك

۲۳۳ نمره او ایوی

Баку-Сабунчи

Маршинева д. Бр. Мамедовых.

№ 233.

صابونچی ده ایرانیاره مخصوص رسمی
جماعت ادارمسی آچیلمشدر.

اورادن ایرانیاره تذکره و شهادتنامه لر

ویریلیر. عموم ایرانیار اولوی وایوسزلار

اوراده سرشمار دفترته یازیلما ایدرلر.

تازه مو اوداوشاقالاری ووفات ایلملری،

مخصوصی دفترلره فید ایتدیرمهلرینی

تعموم هم وطنلرمزه جنا و اکیددا

توسیه ایدریریک.

اداره : سحر ساعت ۸ دن آفتاب

۴:۳۰ قدر آچقدیر

صابونچی : مارتینوف کورچه سنده

محمد اوف برادرارینك ۲۳۳ نمره لو

ایوینده

ایرانیاره

زین فتنه و انقلاب بر خیز

ای ملجا شیخ و شاب بر خیز!

در مجلس، عاقل و وطن دوست

*

بنمای تو انتخاب بر خیز

هر احمق مفسد سخن چین

*

ایران، وطن مقدس تو

بر تو شده او، جناب بر خیز

گردید ز کین خراب بر خیز!

هر بست وطن فروش سرخرش

شد حضرت مستطاب بر خیز!

*

خلق وطن همچو من پریشان

نك است اگر كه بر نه خیزی

در محنت و در عذاب بر خیز

از نك کن اجتناب بر خیز

ملت همه ز آتش تعدی

بر خیز و گر نه خارجی ها

همچون ذل من کباب بر خیز!

خیزانندت با عتاب بر خیز!

*

الدوله والوزاره الملك

دائم نرود بگوشت هرگز

بنکر شده هر دو اب بر خیز

بنویسم اگر کتاب بر خیز

زان بعد خورند خون مخلوق

نیر دهدت به عجز - و کند

چون زالی منجل آب بر خیز

حق وطن ای جنات بر خیز!

*

در ظاهر یار ملت هریک

نیر نوری .

صد دشمن در غیاب بر خیز



ای ظالع بر فتوح ملت

Персидск. соц. демокр. раб. партиі „Адалетъ“

بیرق عدالت

Ежендельный Журналъ **№ 5**
Бейраки Адалетъ
(знамя, справедливости).

مردم جهان قزاقی کاسپی
توبلاغون

Пролетарій въсьхъ странъ,
Соедайтесь!

برنجی سنه

اعلان قهقی	آونہ قیمتی
کو ایچون برنجی صحیفده	باسکرده و روسیده
من سفاری بیقیت ایله ۳۰ فیک	ایل لکی ۹ سات
آخرنجی صحیفده ۲۵ فیک	آلی آمانی ۵ سات
ساتر شهرار ایچون	ایرانہ و خاجاہیہ
برنجی صحیفده ۵۰ فیک	ایل لکی ۱۲ قران
آخرنجی صحیفده ۳۰ فیک	آلی آمانی ۷ قران

Цѣна 25 коп. - ایرانده تک نسخه سی ۵ شاهی در.

Органъ Бакидск. Комитета П. С. Д. Р. П. „Адалетъ“

ایرانده بیرق عدالت فرقه سنت مروج افکاری سیاسی، اقتصادی، اجتماعی، ادبی
هنده لک مچمه و عده در.

مجله اداره

ترک و فارس دتالرده

مخابرات ایچون

مقاله قبول اولور.

سابونچی ده تمدن مدرسه سی محمد اوفک
۲۳۳ نوه، لوی ایوی

ایمبار یازیلاره مکالات و بربرله حک

باکرده گانشی کوچه مدتره عباس علیوف نبرد ۱۳۳

جاب اولغمان یازیلار قیری قیثارلماز

مارق سونر مکتوبلر قبول اولغماحت

Адресъ для корреспонденцій и переводовъ: **Банку Сабунчи**
Мартиновск. ул. домъ Бр. Маме-овыхъ № 233.

